

Heinz Holliger

Sequenzen über Johannes I, 32

Sequences on John I, 32 · Séquences sur Jean I, 32

für Harfe
for Harp
pour Harpe

(1962)

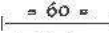
ED 5472
ISMN M-001-06191-9

PREVIEW
Low Resolution

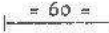
PREVIEW
Low Resolution

SPIELANWEISUNG
NOTE CONCERNANT L'EXÉCUTION · PERFORMING DIRECTIONS

Tempo und Rhythmus der freien Sequenz-Teile sind annähernd durch die Verteilung der Noten auf der unterhalb des Notentextes liegenden Zeitskala fixiert.

 bezeichnet eine Schlageinheit, deren Dauer durch die Metronomzahlen bestimmt ist. Diese Metronomzahlen sind aber nur als Hinweis zu betrachten, das Tempo der freien Teile soll stets sehr beweglich wirken.

Le tempo et le rythme des séquences libres sont approximativement fixés par la répartition des notes sur l'échelle des durées figurant au-dessous du texte musical.

 désigne une unité de temps dont la durée est déterminée par les indications métriques. Celles-ci, toutefois, ne sont données qu'à titre de suggestions, car le tempo des sections libres doit toujours être très souple.

In the free sequence sections, the speed and rhythm are fixed approximately by the position of the notes along the time scale below them.

 indicates one beat of a length equivalent to the metronome number shown. This however, is meant as a suggestion only, for the speed of the sections should always be very flexible.

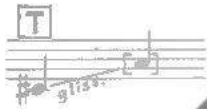
Sons xylophoniques



Saiten mit der linken Hand während der durch Pfeil angegebenen Dauer direkt am Resonanzboden abklopfen und mit der rechten Hand anzupfen.

Étouffer de la main gauche les cordes pendant la durée indiquée par la flèche et les pincer avec la main droite.

Pluck the strings with the right hand while damping them with the left close to the soundboard for the duration indicated by the arrow.



Glissando mit dem Plektrum; Endnote nicht sehr anzupfen.

Glissando avec la pince; ne pas rejouer la note finale.

Glissando with the plectrum; do not pluck the last note.



Die Saiten speziell abzuklopfen und abklopfen.

Les cordes à étouffer spécialement.

Pluck the strings to be specially damped.



Die Saiten mit dem Fingernagel anzupfen.

Les cordes à pincer avec l'ongle.

Notes to be plucked with the finger-nail.



Mit einem mit Gummi überzogenen Metallstab zwischen den bezeichneten Tönen tremolieren.

Tremolo entre les notes indiquées, à l'aide d'une tige de métal recouverte de caoutchouc.

Tremolo between the notes shown, using a rubber covered metal rod.



— Klang · Son réel · Actual pitch

Quintflageolett · Harmonique de quinte · Harmonic of the fifth



✓ Klang · Son réel · Actual pitch

Terzflageolett · Harmonique de tierce · Harmonic of the third



= accelerando = 



= ritardando = 



= so rasch wie möglich · aussi vite que possible · as fast as possible

Dieses Stück kann zwischen zwei verschiedenen Versionen von *MOBILE für Oboe und Harfe* gespielt werden (Edition Schott 5384)
 Ce morceau peut être joué entre deux différentes versions de *MOBILE pour hautbois et harpe* (Edition Schott 5384)
 This piece can be played between two versions of *MOBILE for oboe and harp* (Edition Schott 5384)

Ich sah, dass der Geist herabfuhr wie eine Taube vom Himmel, und blieb auf ihm

I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode within me

J'ai vu l'Esprit descendre du ciel comme une colombe, et s'arrêter sur moi

PREVIEW
Low Resolution